


## 報名表格 Enrolment Form

本人 / 團隊 I / We	請在適當的方格內加上  號 Please check the right box with 
----------------	---

☐ 報名參加 would like to enrol in:

☐ 義跑 V-Run (請選擇以下其中一項 Please select one category from below)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 10公里個人賽 10km Individual Race         | <input type="checkbox"/> 10公里隊際賽 10km Team Race |
| <input type="checkbox"/> 3.5公里個人歡樂賽 3.5km Individual Fun Race | <input type="checkbox"/> 接力跑 Relay Race         |

☐ 義行 V-Walk (請選擇以下其中一項 Please select one category from below)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 個人 Individual | <input type="checkbox"/> 家庭 / 團隊 Family / Team |
|--|--|

☐ 樂意捐款支持 would like to make donation to support this event  
(請填寫聯絡資料、捐款表格及交付善款方法，以便寄發收據。  
Please fill in contact details, donation form and payment method for receipt delivery.)

## 聯絡資料 Contact Details

姓名 Name	先生 / 女士 Mr / Ms	
團隊名稱 (如適用) Team Name (if applicable)		
本局香港義工團編號 (如適用) AVS HKCV Membership No. (if applicable)		
日間聯絡電話 Daytime Contact No.		手提電話 Mobile
通訊地址 Correspondence Address		
電郵地址 E-mail Address		

## 參加者資料 Participant Details

姓名 Name	緊急聯絡人姓名 Emergency Contact Person	緊急聯絡人電話 Emergency Contact Person's Contact No.	香港義工團會員編號 HKCV Member No. (if applicable)
1 先生 / 女士 Mr / Ms			
2 先生 / 女士 Mr / Ms			
3 先生 / 女士 Mr / Ms			
4 先生 / 女士 Mr / Ms			
5 先生 / 女士 Mr / Ms			

如不敷應用，請自行影印。Please photocopy if necessary.

# 截止報名日期 Enrolment Deadline

義跑 V-Run : 2018.09.21 (星期五 Friday)

義行 V-Walk : 2018.10.05 (星期一 Monday)

參加者必須於截止報名日期或之前填妥報名表格、捐款 / 贊助表格，並交付最低籌款額，連同交易記錄 (詳見“交付善款方法”) 一併擲回義務工作發展局，方為完成報名程序。

Participant must submit the enrolment form, donation / sponsorship form, minimum donation and transaction record (refer to "Payment Method" for details) in person, by mail or fax to Agency for Volunteer Service on or before the enrolment deadline.

## 獎項 Prizes

組別 Category		獎項 Prizes	
慈善大獎® Top Fundraiser Award®	個人 Individual 團隊 Team	獎盃乙座 A Trophy	
人強馬壯獎 Powerful Team Award	團隊 Team		
義跑 V-Run	10公里 10 km	個人賽男子組 個人賽女子組 隊際賽 Individual Male Race Individual Female Race Team Race	獎盃乙座 A Trophy 按名次獲現金獎港幣 1,000、500及300元 Cash prize of HK\$1,000, HK\$500 and \$300 respectively
	3.5公里 3.5 km	個人賽 Individual Race	獎盃乙座 A Trophy
	接力跑 Relay Race	隊際賽 Team Race	獎盃乙座 A Trophy

## 紀念品 Souvenir

- 個人籌款額達港幣3,000 元者，可獲名貴紀念品乙份。  
Individuals who have raised HK\$3,000 or above will receive a souvenir.

於指定時限內完成義行或義跑者，可獲證書乙張。  
Participants who finished the Walk or Run within the time limit will receive a certificate.

## 報名方法 Enrolment Method

登入 <http://www.avs.org.hk> 網上報名 或  
填妥此報名表格  
Enrol online at <http://www.avs.org.hk>  
OR complete this enrolment form



交付基本籌款額 (詳見交付善款方法)  
Submit the minimum donation for participation  
(refer to "Payment Method" for details)

邀請親友一同參加或捐款贊助  
Invite family and friends to participate or sponsor

註Notes:

6 有意競逐籌款獎項的參加者/團隊，請於2018年9月21日 (星期五) 或之前交付善款。歡迎參加者於該日期後繼續籌款。

Donations received on or before 21 September 2018 (Friday) will be counted for the Fundraising Award. Participants are welcome to raise additional funds after the date.

義務工作發展局  
AGENCY FOR VOLUNTEER SERVICE



2018.10.14  
籌募發展義務工作經費 To raise fund for the development of volunteerism

齊來行義 立即報名!  
Support Volunteering, Enroll NOW!



網上報名 Enroll online [www.avs.org.hk/wr18/cht/](http://www.avs.org.hk/wr18/cht/)



[www.avs.org.hk](http://www.avs.org.hk) | 2527 3825 | [frpevent@avs.org.hk](mailto:frpevent@avs.org.hk)

 約10 km	時間：0815 路線：數碼港商場 — 數碼港海濱長廊 — 數碼港道 — 沙灣徑 — 沙灣道 — 數碼港商場 The Arcade — Cyberport Waterfront Park — Cyberport Road — Sha Wan Drive — Sha Wan Road — The Arcade
 約3.5 km	時間：0830 路線：數碼港商場 — 數碼港海濱長廊 — 數碼港道 — 數碼港商場 The Arcade — Cyberport Waterfront Park — Cyberport Road — The Arcade
 接力跑 Relay Race	時間：0930 路線：數碼港商場 — 數碼港海濱長廊 — 數碼港道 — 數碼港商場 The Arcade — Cyberport Waterfront Park — Cyberport Road — The Arcade
 約1.5 km	時間：1030 路線：數碼港商場 — 數碼港海濱長廊 — 數碼港道 — 數碼港商場 The Arcade — Cyberport Waterfront Park — Cyberport Road — The Arcade





活動詳情Event Details

義跑 V-Run <sup>1</sup>			
起跑時間 Starting Time	10公里賽:上午8時15分 10km Race: 8:15am	3.5公里賽:上午8時30分 3.5km Race: 8:30am	接力跑 <sup>2</sup> :上午9時30分 Relay Race <sup>3</sup> : 9:30am
組別 Category	●個人賽(男、女子組) Individual Race (Male and Female) ●隊際賽 <sup>2</sup> (自由組合; 每組3人 x 約10公里) Team Race <sup>2</sup> (Free grouping; 3 runners per team x around 10km)	●個人歡樂賽 Individual Fun Race	●自由組合; 每組5人x 約2公里 Team Race (Free grouping; 5 runners per team x around 2km)
基本籌款額 Minimum Donation	每人港幣300元 HK\$300 per person		每隊港幣3,000元 HK\$3,000 per team

義行 V-Walk	
起跑時間 Starting Time	上午10時30分 10:30am
組別 Category	●個人 Individual ●家庭 / 團隊Family / Team
基本籌款額 Minimum Donation	每位港幣200元 10人或以上團隊, 每位平均港幣150元 HK\$200 per person Teams of 10 members or above, HK \$150 per person

路線圖Route Map



註Notes:

- 比賽時限為 比賽時限為1小時30分鐘。  
Time limit for the race is 1 hour and 30 minutes.  
大會將於活動當日安排特別巴士於以下地點接載跑手。如有需要乘搭特別巴士，可於領取跑手包時繳付車費(HK\$20)。巴士座位有限，先到先得。跑手需乘搭車票登車。巴士準時開出，過時不候，不設退款。  
A special bus service will be provided for runners at the below locations. In case bus service is required, please pay the shuttle bus fee (HK\$20) when picking up the runner's pack. Seats are available on a first-come-first-served basis. Please arrive at the pick-up location with the bus ticket on time as the bus will depart at the specified time sharp. No refund will be arranged.  
荃灣西樓角路近綠楊坊樓底巴士站 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan (near Luk Yeung Galleria)  
開車時間 Departure time: 0630  
九龍塘多福道(近港鐵D出口) To Fuk Road, Kowloon Tong (near MTR exit D)  
開車時間 Departure time: 0630
- 每隊3人計算每名跑手的時間總和，若時間相同則以第3名隊員成績計算，時間最長者為勝。  
Each team consists of 3 team members, all start together. Team with the shortest total official gun time will be the champion. In case more than one team complete the race with the same total time, the official gun time of the third runner will be counted.
- 每隊5人，以接力形式輪流出發，以全隊5人最先完成者為勝。  
Each team consists of 5 team members, takes turns completing one round of the racecourse. The fastest team with all 5 members finished will be the champion.

參加細則及條款Terms and Conditions

- 請確保參加者的體格適宜參加AVS義跑義行2018(下稱:本活動)  
Please make sure participants are medically and physically fit to participate in the AVS Charity Run & Walk for Volunteering 2018 (the "Event").
- 所有直接或間接從參與本活動所得捐款，須悉數捐予「義務工作發展局」，並不得以是項活動作為其他籌款用途。  
All funds raised by participants directly or indirectly for the Event shall be donated in full to Agency for Volunteer Service (AVS). Participants shall not seek to raise funds for any other purpose through the Event.
- 本局為0至85歲參加者購買意外保險。  
AVS will insure for participants aged 0 to 85 with personal accident.
- 12歲以下小童必須由成年人陪同參加。  
Children under the age of 12 must be accompanied by adult.
- 如活動當日上午5時，香港天文台經已發出紅色或黑色暴雨警告訊號、三號或以上熱帶氣旋訊號，本活動將會延期/取消，並透過媒體公布；及容後於本局網頁公布最新安排。  
The Event will be postponed / cancelled if a red or black rainstorm signal or a tropical cyclone signal No.3 or above is issued by the Hong Kong Observatory at 5:00am on the Event day. Announcement will be made through media; further arrangement of the Event will be posted on AVS website.
- 如活動因惡劣天氣或其他原因被迫取消，所有捐款及已繳交之車資(只適用於義跑參加者)將不獲退還。  
If the event is cancelled due to bad weather or other circumstances, no refund of donations and transportation fee (for runners only) will be made.
- 本局於活動當日會進行拍攝，用作推廣義務工作。  
Photos and videos will be taken at the Event for volunteer service promotion.
- 本局對所有獎項保留最終決定權，不設上訴機制；並保留更改活動資料之權利而不作另行通知。  
AVS reserves the right to make final decision and edit the terms and conditions on all matters in relation to the Event without prior notice.
- 本局保留限制或拒絕接受報名的權利。  
AVS reserves the right to limit or to decline entries without providing any reasons.
- 本局保留更改活動資料之權利而不作另行通知。  
AVS reserves the right to modify event info without prior notice.
- 一經報名，即表示同意本局的一切安排。  
Your participations will imply your consent to all the arrangements by AVS.
- 參加者可獲1件活動T-shirt及1份紀念禮品包(數量有限，先到先得，送完即止而不作另行通知)。  
Participant will receive an Event T-shirt and a souvenir pack (quantity are limited and available on a first-come-first-served basis).
- 大會不保證能提供所選擇之活動T-shirt尺碼，尺碼分配需視乎貨量而定，所有尺碼先到先得。  
The size of Event T-shirt requested is not guaranteed, subject to availability and on first come, first served basis.
- 參與義行的家庭/團隊，達10人或以上，本局可為該隊伍預備一幅A3尺寸的手舉牌。  
The organizer can prepare an A3 size handheld foam board for Walk Teams with 10 people or above.

聲明及個人資料收集

本人明白及同意此等資料將用於是項活動。義務工作發展局可能使用你的個人資料以作推廣或籌款用途。倘若你不同意上述安排，請於以下方格內加上「☒」號。如欲查詢、更改或要求本局停止使用你的個人資料，請電郵至avs@avs.org.hk或致電2527 3825與本局職員聯絡。

☐ 本人不同意義務工作發展局使用我的個人資料作上述用途。

DECLARATION AND COLLECTION OF PERSONAL INFORMATION  
I understand and agree that such data will be used for the application of this activity. AVS may use your personal data for promotion or fundraising purposes. Please "☒

☐ I **object** to the proposed use of my personal data for the above-mentioned purposes.



交付善款方法Payment Method

Ref No. : \_\_\_\_\_

請在支票或交易記錄(如存款單據/自動櫃員機單據/7-11單據)背後註明捐款人姓名及聯絡電話，並連同相關表格一併交回、郵寄或傳真至義務工作發展局。如有需要，請自行影印存檔。  
Please return the corresponding form(s) with cheque or transaction record(s) (e.g. bank-in slip / ATM slip / 7-11 receipts) with donors' name and contact number at the back. Please make photocopy for your own record if necessary.

☐ 劃線支票抬頭請寫「義務工作發展局」  
Crossed cheque payable to "Agency for Volunteer Service".  
(支票號碼Cheque No. : \_\_\_\_\_)

☐ 以信用咭捐款 Please debit my credit card ☐ Visa ☐ Master  
信用咭號碼 Card No.: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
有效日期 Expiry Date: \_\_\_\_\_ (月MM) \_\_\_\_\_ (年YY)  
持咭人姓名 Cardholder Name: \_\_\_\_\_  
持咭人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

☐ 直接存入「義務工作發展局」滙豐銀行戶口 002 - 478865 - 001  
Banked in AVS account at HSBC 002 - 478865 - 001

☐ 透過個人網上理財服務以「繳費」或「慈善捐款」方式(適用於HSBC)捐款  
(請登入www.avs.org.hk瀏覽有關銀行資料)  
Use local internet banking "bill payment service" or "charity donation" (for HSBC) to make donations. (Please visit www.avs.org.hk for the related local bank list)  
捐款編號 Payment reference no.: \_\_\_\_\_  
捐款日期Payment date: \_\_\_\_\_

☐ 繳費靈(商戶編號: 9427)(請輸入你的聯絡電話作為用戶編號)  
Payment by Phone Service (PPS) (Merchant Code: 9427)  
捐款編號 Payment reference no.: \_\_\_\_\_  
捐款日期Payment date: \_\_\_\_\_

☐ 7-ELEVEN現金捐款。請攜同以下義務工作發展局捐款條碼到香港任何一間7-ELEVEN以現金捐款(最低捐款額為港幣100元)  
Cash donation via 7-ELEVEN. You can make cash donation with a minimum amount of HK\$100 by presenting AVS donation bar code below to any 7-ELEVEN in Hong Kong.



香灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈602室  
602, Duke of Windsor Social Service Building  
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
電話Tel: 2527 3825 傳真Fax: 2866 2721  
網址Website: www.avs.org.hk

捐款 / 贊助表格 Donation / Sponsorship Form

Ref No. : \_\_\_\_\_

請在適當的方格內加上 ☒ 號  
Please check the right box with ☒

☐ 捐款支持 Make donation  
☐ 交付最低籌款額 Submit minimum donation for participation  
☐ 交付額外贊助 Submit additional sponsorship  
(適用於已交付最低籌款額 for those who have submitted minimum donation)

請以正楷填寫 In BLOCK letters			
捐款 / 贊助人姓名 Name of Donor / Sponsor (相等於收據抬頭姓名 same as name on receipt)	善款數目 <sup>4</sup> Amount of Donation <sup>5</sup> HK\$	收據 <sup>5</sup> Receipt Required <sup>6</sup> ( <input checked="" type="checkbox"/> / <input checked="" type="checkbox"/> )	收據編號 Receipt No. (由本局填寫 for office use only)
1 先生 / 女士 Mr / Ms			
2 先生 / 女士 Mr / Ms			
3 先生 / 女士 Mr / Ms			
4 先生 / 女士 Mr / Ms			
5 先生 / 女士 Mr / Ms			
6 先生 / 女士 Mr / Ms			
7 先生 / 女士 Mr / Ms			
8 先生 / 女士 Mr / Ms			
9 先生 / 女士 Mr / Ms			
10 先生 / 女士 Mr / Ms			
總計 Total			如不敷應用，請自行影印。 Please photocopy if necessary.

註Notes:

- 捐款達港幣100元可獲發收據申請免稅。  
Tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- 由於籌款活動期間工作繁重，本局將於收受善款及贊助表格後2個月內發出正式收據，並由參加者/團隊聯絡人代分發給個別贊助者。  
Due to heavy workload during the event period, official receipt(s) will be issued within 2 months upon receiving the donation / sponsorship form(s). Participants / team contact person please help distribute receipts to individual sponsors.

本局專用 \_\_\_\_\_ 收表日期: \_\_\_\_\_

☐ 支票 ☐ 信用卡 ☐ 銀行收據 (HSBC) ☐ 網上理財

☐ 7-ELEVEN \_\_\_\_\_ ☐ 繳費靈 \_\_\_\_\_ ☐ 現金 \_\_\_\_\_

交款人\*: \_\_\_\_\_ 簽署: \_\_\_\_\_ \* (只適用於現金交)

經手人: \_\_\_\_\_ 簽署: \_\_\_\_\_ 單位: \_\_\_\_\_

第三者核實: \_\_\_\_\_ 簽署: \_\_\_\_\_ 單位: \_\_\_\_\_